

Thứ Năm, 19-10-2023. Tuần 28 Thường Niên - Năm A
Thursday, October 19-2023. Week 28th Ordinary Time. Year A

Saints John de Brébeuf and Isaac Jogues, Priests, and Companions, Martyrs
Lễ Nhớ Thánh Gioan Brébeuf and Isaac Jogues, Lm, và các bạn tử đạo

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Thursday (October 19): **Do not lose the key of knowledge**

Scripture: Luke 11:47-54

47 Woe to you! for you build the tombs of the prophets whom your fathers killed. 48 So you are witnesses and consent to the deeds of your fathers; for they killed them, and you build their tombs. 49 Therefore also the Wisdom of God said, 'I will send them prophets and apostles, some of whom they will kill and persecute,' 50 that the blood of all the prophets, shed from the foundation of the world, may be required of this generation, 51 from the blood of Abel to the blood of Zechariah, who perished between the altar and the sanctuary. Yes, I tell you, it shall be required of this generation. 52 Woe to you lawyers! for you have taken away the key of knowledge; you did not enter yourselves, and you hindered those who were entering." 53 As he went away from there, the scribes and the Pharisees began to press him hard, and to provoke him to speak of many things, 54 lying in wait for him, to catch at something he might say.

Meditation: How can God's wisdom free us from being double-minded and spiritually blind? God sent his prophets to open the ears of his people to hear and understand God's word and intention for their lives. God's wisdom is personified in the voice of the prophets, a voice that often brought rejection and death because

Thứ Năm 19-10 **Đừng đánh mất chìa khóa của sự hiểu biết**

Lc 11,47-54

47 "Khốn cho các người! Các người xây lăng cho các ngôn sứ, nhưng cha ông các người đã giết chết các vị ấy! 48 Như vậy, các người vừa chứng thực vừa tán thành việc làm của cha ông các người, vì họ đã giết các vị ấy, còn các người thì xây lăng. 49 "Vì thế mà Đức Khôn Ngoan của Thiên Chúa đã phán: "Ta sẽ sai Ngôn Sứ và Tông Đồ đến với chúng: chúng sẽ giết người này, lùng bắt người kia. 50 Như vậy, thế hệ này sẽ bị đòi nợ máu tất cả các ngôn sứ đã đổ ra từ tạo thiên lập địa, 51 từ máu ông A-ben đến máu ông Da-ca-ri-a, người đã bị giết giữa bàn thờ và Thánh Điện. Phải, tôi nói cho các người biết: thế hệ này sẽ bị đòi nợ máu. 52 "Khốn cho các người, hỡi những nhà thông luật! Các người đã cất giấu chìa khóa của sự hiểu biết: các người đã không vào, mà những kẻ muốn vào, các người lại ngăn cản." 53 Khi Đức Giê-su ra khỏi đó, các kinh sư và các người Pha-ri-sêu bắt đầu căm giận Người ra mặt, và vặn hỏi Người về nhiều chuyện, 54 gài bẫy để xem có bắt được Người nói điều gì sai chăng.

Suy niệm: Làm thế nào sự khôn ngoan của Thiên Chúa có thể giải thoát chúng ta khỏi sự hai lòng và mù quáng thiêng liêng? Thiên Chúa sai phái các ngôn sứ của Người đến để mở tai người ta ra để lắng nghe và hiểu được lời Chúa và ý định của Người cho đời sống của mình. Sự khôn ngoan của Chúa được nhân cách hóa trong

they spoke for God rather than for human favor and approval. Jesus chastised many of the religious leaders of his day for being double-minded and for demanding from others standards which they refused to satisfy. They professed admiration for the prophets from the past by building their tombs while at the same time they opposed the message that the prophets spoke in God's name. They rejected the prophets' warnings and closed their ears to the word of God.

Jesus in the key of knowledge that opens God's kingdom for us

What does Jesus mean when he says they *have taken away the key of knowledge*? The religious lawyers and scribes held the "office of the keys" since they were the official interpreters of the Scriptures. Unfortunately their interpretation of the Scriptures became so distorted and difficult to understand that others were "shut off" to the Scriptures. They not only shut themselves to heaven - they also hindered others from understanding God's word. Through pride and envy, they rejected not only the prophets of old, but God's final prophet and Son, the Lord Jesus Christ. Jesus is the "key of David" (see Isaiah 22:22; Revelations 3:7) who opens heaven for those who accept him as Lord and Savior. He is the "Wisdom of God" and source of everlasting life.

Humility helps us to be receptive to God's wisdom

Only the humble of heart - those who thirst for God and acknowledge his word as true - can truly understand the wisdom which comes from above. [See Psalm 119:99ff: "I have more understanding than all my teachers, for your testimonies are my meditation."] God is ever ready to speak his word to us and to give us true wisdom and understanding. Do you hunger for the wisdom which comes from above?

tiếng nói của các ngôn sứ, tiếng nói thường mang lại sự chống đối và ngược đãi, bởi vì họ nói cho Chúa hơn là cho sự đồng thuận và lợi ích của con người. Đức Giêsu khiển trách những người lãnh đạo tôn giáo thời đó vì sự giả hình, và sự đòi hỏi nơi người khác những điều mà họ không làm. Họ công bố sự ngưỡng mộ đối với các ngôn sứ trong quá khứ bằng việc xây cất mộ phần các ngài, nhưng đồng thời họ chống lại sứ điệp mà các ngài nói nhân danh TC. Họ bác bỏ các lời cảnh báo của các ngôn sứ và bịt tai không nghe lời Chúa.

Đức Giêsu với chìa khóa của sự hiểu biết mở được vương quốc của TC dành cho chúng ta

Đức Giêsu có ý nói gì khi Người nói họ *cất giữ chìa khóa sự hiểu biết*? Các luật sĩ và kinh sư nắm giữ "vị trí của quyền lực" vì họ là những nhà giải thích Kinh thánh một cách chính thức. Nhưng khốn nỗi, sự giải thích của họ về Kinh thánh trở nên quá méo mó và khó hiểu đến mức người ta cảm thấy xa lạ với Kinh thánh. Họ không chỉ đóng cửa trời cho mình, họ còn ngăn cản người khác hiểu lời Chúa nữa. Qua sự kiêu ngạo và ghen tị, họ không chỉ chống đối các ngôn sứ thời Cựu ước, mà còn chống đối cả vị ngôn sứ cuối cùng của Thiên Chúa, là Đức Giêsu Kitô. Đức Giêsu chính là "chìa khóa nhà Đavít" (Is 22,22; Kh 3,7), Đấng mở cửa trời cho những ai tiếp nhận Người với tư cách là Thiên Chúa và là Đấng cứu độ. Người chính là "sự khôn ngoan của Thiên Chúa" và là nguồn mạch sự sống vĩnh cửu.

Sự khiêm nhường giúp chúng ta dễ tiếp nhận sự khôn ngoan của Thiên Chúa

Chỉ những tâm hồn nhỏ bé - những người khao khát Thiên Chúa và sự hiểu biết lời Người là sự thật - mới có thể thật sự hiểu được sự khôn ngoan đến từ trời cao (Tv 119,99: "Con được thông suốt hơn cả thầy dạy, vì con hằng suy gẫm thánh ý Ngài.") Thiên Chúa luôn sẵn sàng nói lời Người cho chúng ta và ban cho chúng ta sự khôn ngoan và sự hiểu biết thật sự. Bạn có đói khát sự khôn ngoan của Thiên Chúa không?

"Lord Jesus, may your word take root in my heart and transform all my thoughts and actions. Give me wisdom and understanding that I may know your will for my life and have the courage to live according to it."

Lạy Chúa Giêsu, chớ gì lời Chúa ăn rễ trong lòng con, và biến đổi tất cả những tư tưởng và hành động của con. Xin Chúa ban cho con sự khôn ngoan và hiểu biết, để con có thể nhận biết thánh ý Chúa dành cho cuộc đời con và sự can đảm để sống theo thánh ý Chúa.

Thứ Năm, 19-10-2023. Tuần 28 Thường Niên - Năm A
Thursday, October 19-2023. Week 28th Ordinary Time. Year A

Rm 3, 21-30

Romans 3:21-30

... họ được trở nên công chính do ân huệ Thiên Chúa ban không, nhờ công trình cứu chuộc thực hiện trong Đức Kitô Giêsu (Rm 3,24)

There is no distinction, St. Paul tells us: "All have sinned and are deprived of the glory of God" (Romans 3:23). It might sound pretty grim. But let's not miss the very next thing Paul says: "They are justified freely by his grace through the redemption in Christ Jesus" (3:24). That means that the gift of justification—being right with God—is available to anyone who turns to the Lord in faith!

That includes you. So let's praise God today for the grace of his free gift of forgiveness and redemption.

"Father, by your grace, I have received mercy. I stand in awe before you because there is nothing beyond the reach of the mercy you freely offer me. Not only have you forgiven my individual sins, but you have broken the power of sin and death. I could never earn or merit such kindness, but that doesn't stop you from pouring it out on me. I can never thank you enough!

"Father, by your grace, I have been justified. I

Không có sự phân biệt, thánh Phaolô nói với chúng ta: "Mọi người đều đã phạm tội và bị tước mất vinh quang của Thiên Chúa" (Rm 3,23). Nghe có vẻ khá nghiệt ngã. Nhưng chúng ta đừng bỏ lỡ điều tiếp theo mà Phaolô nói: "Nhờ ân sủng của Ngài, họ được nên công chính một cách nhưng không, qua sự cứu chuộc trong Chúa Giêsu Kitô" (3,24). Điều đó có nghĩa là ân huệ công chính - được giao hòa với Thiên Chúa - sẵn có cho bất kỳ ai quay về với Chúa trong đức tin!

Điều đó bao gồm bạn. Vì vậy, hôm nay chúng ta hãy ca ngợi Chúa vì ân sủng của món quà miễn phí là sự tha thứ và cứu chuộc.

"Lạy Cha, nhờ ân sủng của Cha, con đã nhận được lòng thương xót. Con kính sợ trước Cha vì không có gì vượt quá tầm với của lòng thương xót mà Cha đã tự do dành cho con. Bạn không chỉ tha thứ cho những tội lỗi cá nhân của con, mà Cha còn phá vỡ quyền lực của tội lỗi và cái chết. Con không bao giờ có thể kiếm được hoặc xứng đáng với lòng tốt như vậy, nhưng điều đó không ngăn cản Cha trút nó lên con. Con không bao giờ có thể cảm ơn Cha đủ!

"Lạy Cha, nhờ ơn Cha mà con được nên công chính. Con vui mừng vì cái chết và sự phục

rejoice that because of the death and resurrection of Jesus, I can live as your child, freed from the burden of original sin and restored to right relationship with you. You have opened heaven to me, and now I have the ability to share in your own divine life forever. It is all your grace—not anything I could do myself. May you be forever praised!

“Father, by your grace, everyone, no matter where they come from, can join in the celebration of heaven. Whatever our background or family history might be, we are invited to come to you through faith in Jesus. We are all brought together through the redemption that Christ has accomplished for us. Oh glorious God, your goodness knows no bounds!

“Father, your gift of faith empowers me to take hold of your amazing grace. All the blessings of justification and righteousness, forgiveness and unity, are available to me because you have planted the seed of faith in my life. How can I ever thank you?”

“Almighty Father, I praise you for the awesome power of your grace!”

sinh của Chúa Giêsu, con có thể sống như con của Cha, được giải thoát khỏi gánh nặng của tội nguyên tổ và khôi phục lại mối liên hệ đúng đắn với Cha. Cha đã mở cửa Thiên đàng cho con, và bây giờ con có khả năng chia sẻ cuộc sống thiêng liêng của chính Cha mãi mãi. Đó là tất cả ân sủng của Cha - không phải bất cứ điều gì con có thể tự mình làm. Xin cho danh Cha được chúc tụng mãi mãi!

“Lạy Cha, nhờ ân sủng của Cha, mọi người, bất kể họ đến từ đâu, đều có thể tham dự lễ vui trên Thiên đàng. Bất kể xuất thân hay lịch sử gia đình của chúng con có thể như thế nào, chúng con được mời đến với Cha qua đức tin nơi Chúa Giêsu. Tất cả chúng con được quy tụ lại với nhau nhờ sự cứu chuộc mà Đức Kitô đã hoàn thành cho chúng con. Ôi Chúa vinh quang, lòng tốt của Cha vô bờ bến!

“Lạy Cha, món quà đức tin của Cha cho phép con nắm lấy ân sủng kỳ diệu của Cha. Tất cả các phước lành của sự công chính và sự ngay thẳng, sự tha thứ và sự hiệp nhất, đều có sẵn cho con vì Cha đã gieo hạt giống đức tin trong cuộc đời con. Làm thế nào con có thể cảm ơn Cha cho đủ?

Lạy Cha Toàn Năng, con ngợi khen Cha vì quyền năng tuyệt vời của ân sủng Cha!

Lc 11, 47-54

Luke 11:47-54

Khôn cho các người, hỡi các nhà thông luật! Bởi các người đã cất giấu chìa khóa của sự hiểu biết (Lc 11, 52)

So just how did these scholars of the law take away the “key of knowledge” (Luke 11:52)? If we look at the rest of this Gospel passage, we can get some clues.

Jesus accused these scribes of not embracing the kingdom that he preached—not “entering” it (see verse 52)—and of thereby preventing other people from embracing it as well. Their

Vậy làm cách nào mà những nhà thông luật này cất giấu “chìa khóa tri thức” (Lc 11, 52)? Nếu xem phần còn lại của đoạn Tin Mừng này, chúng ta có thể nhận được một số manh mối.

Chúa Giêsu buộc tội những người thông luật này không tiếp nhận vương quốc mà Ngài đã rao giảng – không muốn “vào” vương quốc đó (xem câu 52) -và do đó ngăn cản người khác

witness of hostility and opposition to Jesus made other people suspicious and kept them from following Jesus. What's more, it's possible that they openly kept people away by spreading false rumors about Jesus or threatening any who followed him with God's judgment. We can also assume that their hypocrisy prevented people from seeing the true nature of God.

But just as these scribes took away the key of knowledge by their words and actions, we can pass on that key by our own Spirit-filled words and actions. One powerful way we can do this is by trying to treat everyone around us with the same love and respect that we have received from Jesus. Of course, our words can be effective at times, if we can find a way to talk about our relationship with the Lord without sounding pushy. But the words we speak will have a far greater effect if they are backed up by acts of love, generosity, mercy, and compassion. Because the truth is, the harder we push when we try to persuade people, the more we risk alienating them—or even misrepresenting the Lord.

As with everything else in the Christian life, sharing the key of knowledge starts with love—Christ's love for you, which humbles you and teaches you to love the people around you. Begin with that, and you'll find it easier to know when the Spirit is prompting you to share about your faith or your relationship with the Lord.

Jesus wants all of us to be his witnesses. He wants all of us to share the key to knowing him and loving him. Let's take up that call.

đón nhận vương quốc đó. Chúng từ của họ về thái độ thù địch và chống đối Chúa Giêsu khiến những người khác nghi ngờ và không cho họ đi theo Chúa Giêsu. Hơn nữa, có thể họ đã công khai khiến mọi người tránh xa bằng cách tung tin đồn thất thiệt về Chúa Giêsu hoặc đe dọa bất kỳ ai theo Ngài bằng sự phán xét của Thiên Chúa. Chúng ta cũng có thể cho rằng sự giả hình của họ đã ngăn cản mọi người nhìn thấy bản chất thật sự của Thiên Chúa.

Nhưng cũng giống như những người thông giáo này lấy đi chìa khóa kiến thức bằng lời nói và hành động của họ, chúng ta có thể truyền lại chìa khóa đó bằng lời nói và hành động đầy Thánh Thần của chính mình. Một cách hữu hiệu mà chúng ta có thể làm là cố gắng đối xử với mọi người xung quanh bằng tình yêu thương và sự tôn trọng mà chúng ta đã nhận được từ Chúa Giêsu. Tất nhiên, lời nói của chúng ta đôi khi có thể có hiệu quả, nếu chúng ta có thể tìm ra cách để nói về mối tương quan của chúng ta với Chúa mà không có vẻ gì là thúc ép. Nhưng những lời chúng ta nói sẽ có tác dụng lớn hơn nhiều nếu chúng được hỗ trợ bằng những hành động yêu thương, rộng lượng, nhân từ và trắc ẩn. Bởi vì sự thật là, chúng ta càng cố gắng thuyết phục mọi người, chúng ta càng có nguy cơ xa lánh họ - hoặc thậm chí xuyên tạc về Chúa.

Cũng như mọi thứ khác trong đời sống người tín hữu, chia sẻ chìa khóa kiến thức bắt đầu bằng tình yêu thương - tình yêu thương của Đức Kitô dành cho bạn, khiến bạn hạ mình và dạy bạn yêu thương mọi người xung quanh. Bắt đầu với điều đó và bạn sẽ thấy dễ dàng hơn khi biết khi nào Thánh Thần thúc giục bạn chia sẻ về đức tin hoặc mối tương quan của bạn với Chúa.

Chúa Giêsu muốn tất cả chúng ta trở thành nhân chứng của Ngài. Ngài muốn tất cả chúng ta chia sẻ chìa khóa để biết Ngài và yêu mến Ngài. Hãy tiếp nhận lời mời gọi đó.

“Lord, help me find a way to share the key of knowledge with everyone I meet today.”

Lạy Chúa, xin hãy giúp con tìm ra cách để chia sẻ chìa khóa kiến thức với mọi người mà con gặp hôm nay.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.